

Fakt oder Fabel?

Über den Sinn und Unsinn von Euregionalen Sprichwörtern



Girbe Buist

Inhalt

● Einleitung	5
● Beziehungen	7
● Bildung	25
● Arbeit und Einkommen	39
● Gesundheit	49
● Sonstiges	57
● Konsultierte Quellen	77

Dieses Projekt wird ermöglicht durch:



Colophon

Text

Girbe Buist

Design

Coen Bouwsira

Illustrationen

Illustration *Een smok zunder baord* Pieter Hogenbrink, alle anderen Dirk van der Auwera

Übersetzung

Trensferendi B.V.

Korrekturen und Ratschläge

Diana Abbink, Arja Olthof, Dr Tim Sodmann und Christian Lonnemann





Fakt oder Fabel?

Über den Sinn und Unsinn von Euregionalen Sprichwörtern

Sprichwörter sind das Salz in der Suppe, aber nicht jedes Sprichwort ist ein wahres Wort. (Zwols spreekwoord)

Einführung

Sprichwörter. Ohne darüber nachzudenken, nutzen wir sie täglich, aber die Gesellschaft verändert sich ständig. Sind diese alten Weisheiten noch nützlich für uns? Höchste Zeit zu prüfen, ob diese Sprichwörter im 21. Jahrhundert noch nützlich sind.

Im digitalen Museum und E-Book untersuchen wir den Wahrheitsgehalt von 30 Dialektsprichwörtern aus der Euregio-Region. Diese Sprichwörter behandeln die Themen *Beziehungen, Bildung, Arbeit und Einkommen, Gesundheit und Sonstiges*.

Die Sprichwörter stammen aus der Sammlung von Mundart-Sprichwörtern, die Heinrich Büld in seinem Buch *Niederdeutsche Sprichwörter zwischen Ems und Issel. Eine Lebens- und Sittenlehre aus dem Volksmund* (Münster 1983) veröffentlicht hat. Heinrich Büld (1911-1989) war ein Deutscher Schriftsteller und Archivar aus Gronau. Seine Sammlung von 5000 Dialektsprichwörtern stammte aus etwa 40 lokalen Sprichwortveröffentlichungen aus der deutsch-niederländischen Grenzregion.

Die Sprichwörter werden anhand von aktuellen Wetterveröffentlichungen und den Einschätzungen von Wissenschaftlern verschiedener Universitäten auf ihren Wahrheitsgehalt geprüft.

Bei der Prüfung des Wahrheitsgehalts der 30 Dialektsprichwörter waren insbesondere die Publikationen *Achterhaalde waarheid, zin en onzin van spreekwoorden*, Assen 2021 und *Opvoedmythes* van Marga Schiet, Amsterdam 2017, besonders nützlich.

Das digitale Museum und das E-Book sind von dem flämischen Illustrator Dirk van der Auwera wunderschön illustriert.

Das Projekt wurde durch finanzielle Beiträge der Provinz Overijssel, der Kulturfonds von Gelderland und des Stimuleringsfonds Nedersaksisch der Provinz Gelderland ermöglicht.



Beziehungen

Twee geleuven op ien pul is er een te veul
Drenthe

Leefde is blind: völt net zo good op koodrek as op 'n zieden lint
Achterhoek

De boekweite is eerder riepe as de rogge en de proemen eerder as de nötten
Achterhoek

Ne mooien kop deut 't gat verkopen
Achterhoek

Ne gudden Hahn wödd selten fett
West Münsterland

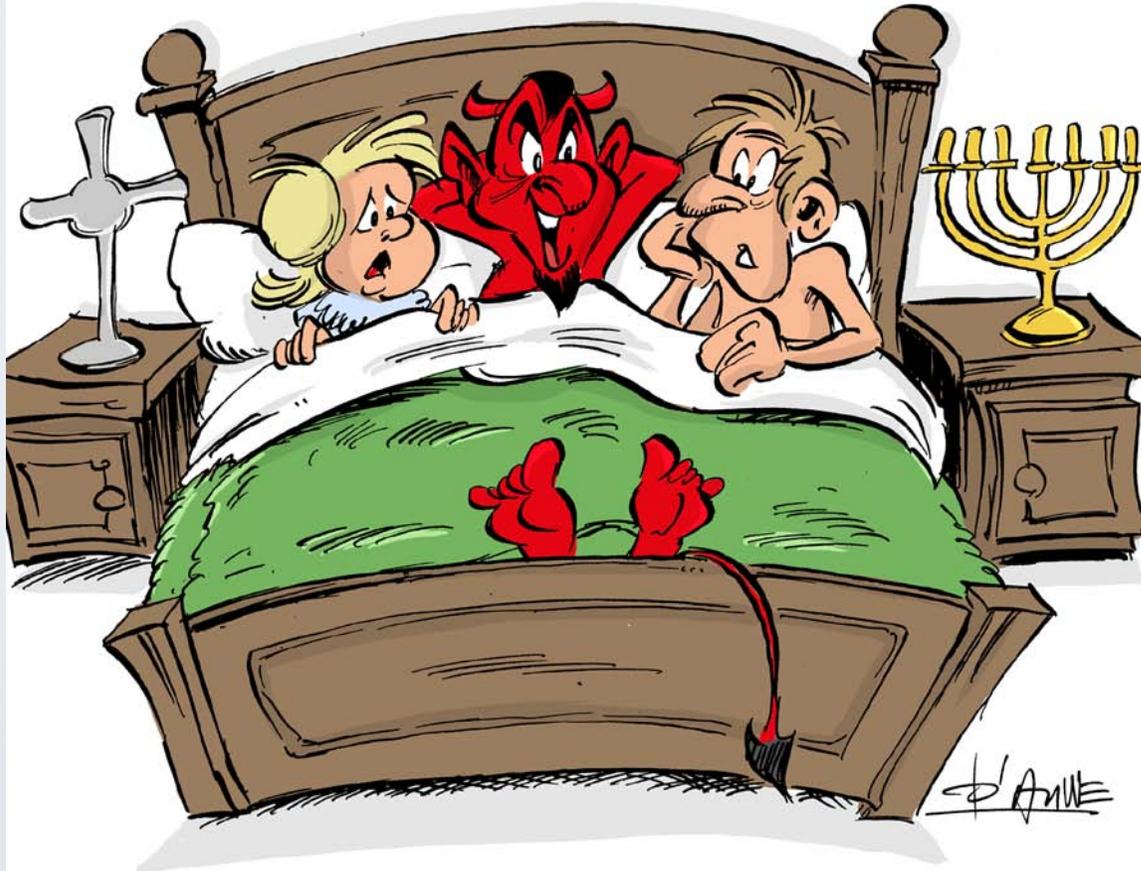
Wel gin kind of küken hef, weet neet waor hee zich veur plög
Eibergen

Soort zöch zich en soort fund zich
Winterswijk

Een smok zunder baord is as een ei zunder zolt
Drenthe

Twée geleuven op ien pul is er een te veul

Zwei Religionen auf einem Kopfkissen sind eine zu viel. Oder: zwei Glauben auf einem Kopfkissen, der Teufel schläft dazwischen.



Wenn die Partner in einer Ehe unterschiedliche Religionen haben, erhöht sich die Wahrscheinlichkeit einer Scheidung.

Die Forschung zeigt: Je mehr sich die Partner voneinander unterscheiden, desto wahrscheinlicher ist es, dass die Beziehung in die Brüche geht. Bei Paaren, bei denen sich die Partner im Alter unterscheiden (vor allem, wenn die Frau älter ist als der Mann), bei Paaren unterschiedlicher Nationalitäten und bei Paaren unterschiedlicher Religionen ist die Trennungswahrscheinlichkeit höher als bei homogenen Paaren. Die Scheidungswahrscheinlichkeit ist am höchsten bei Ehen zwischen einer kirchlichen Person und einem nichtkirchlichen Partner. Außerdem haben gemischte Ehen aus den drei größten konfessionellen Gruppen in den Niederlanden (Katholiken, Niederländisch-Reformierte und Reformierte) ein erhöhtes Scheidungsrisiko.

Außerdem zeigen die Daten, dass Nicht konfessionell Gebundene die höchste Scheidungsrate haben: 15,6% lassen sich innerhalb von 10 Jahren scheiden. Die Scheidungswahrscheinlichkeitsrate ist bei den drei größten christlichen Religionsgemeinschaften am niedrigsten.

Von diesen haben die homogenen Katholiken die höchste Scheidungswahrscheinlichkeit (10,1% innerhalb von zehn Jahren), gefolgt von den Reformierten (8%). Die geringste Scheidungswahrscheinlichkeit haben die homogenen Reformierten mit 5,4%.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.

Leefde is blind: völt net zo good op koodrek as op 'n zieden lint

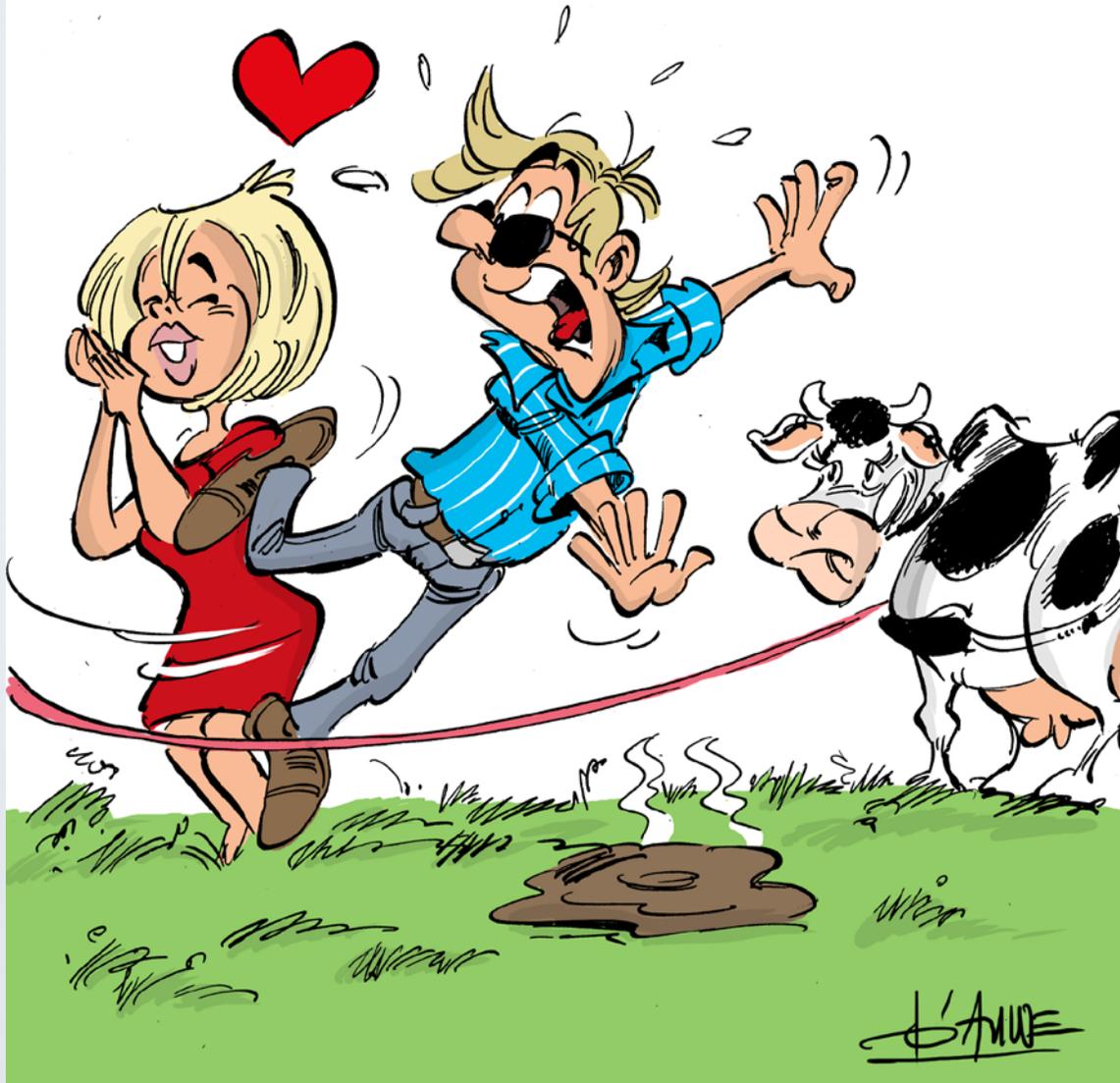
Die Liebe ist blind: Sie fällt genauso gut auf Kuhfladen wie auf ein seidenes Bändchen.

In der Tat macht Verliebtheit oft blind, aber das gilt in der Regel nicht für eine reifere, erwachsene Liebe. Die Stimmungen, die eine junge Liebe begleiten, sind oft intensiv und unberechenbar und können schnell umschlagen. Die Gefühle reichen von Ekstase und Euphorie bis hin zu Depression und Verzweiflung. Freud behauptete sogar, dass Verliebtheit eine ernsthafte psychische Störung ist. Sie beeinträchtigt das Urteilsvermögen, geht mit zwanghaftem Verhalten mit Obsessionen, mit Konzentrationsproblemen und mit Schlafstörungen einher.

Im Gegensatz dazu ist die Liebe eines reiferen und erwachsenen Menschen durch weniger chaotische und romantische Gefühle gekennzeichnet. Eher durch Kameradschaft und Engagement als durch Abhängigkeit und Unsicherheit. Die launische Ungewissheit wird durch eine angenehme, langfristige Sicherheit und Vertrautheit ersetzt. Abhängigkeit und das Bedürfnis, sich gegenseitig zu kontrollieren, weichen einer engeren Bindung. Obsession weicht dem Respekt und der Sorge um den anderen.

Der stabile Rahmen einer reifen Liebe kann die negativen Auswirkungen einer verminderten sexuellen Anziehung und die unvermeidlichen Momente des Bedauerns überwinden.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.



De bookweite is eerder riep as de rogge en de proemen eerder as de nötten

Buchweizen ist früher reif als Roggen und Pflaumen früher als Nüsse.

Mit anderen Worten: Mädchen sind früher geschlechtsreif als Jungen. Das ist anscheinend nicht mehr der Fall.

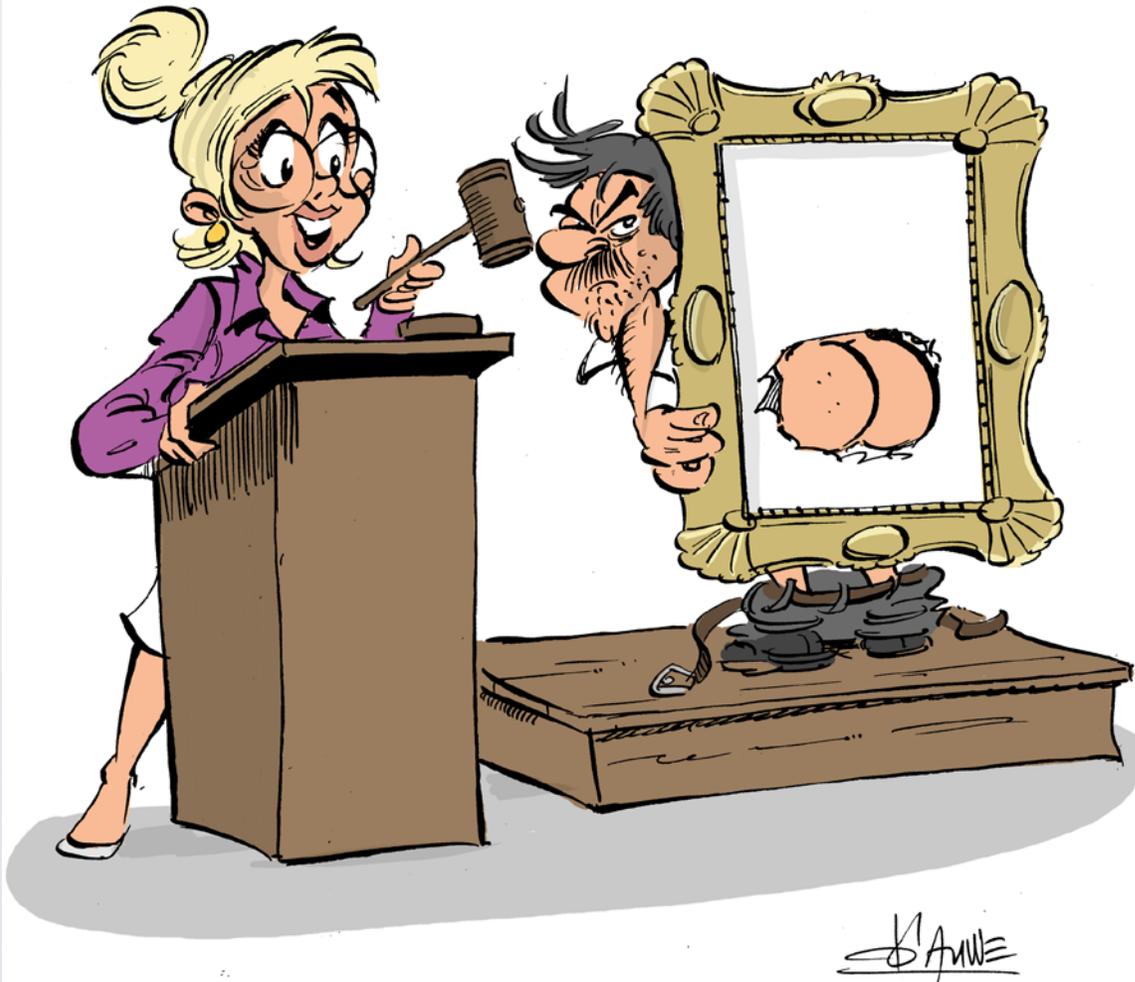
Es heißt, dass Mädchen etwa zwei Jahre früher geschlechtsreif werden als Jungen und auch früher Sex haben. Das ist ein Irrglaube. Obwohl die Pubertät bei Jungen später beginnt als bei Mädchen und insgesamt etwas länger dauert, hat sie in den letzten Jahren zunehmend mit der der Mädchen Schritt gehalten.

Im Durchschnitt haben Mädchen ihre erste Menstruation im Alter von 12,5 Jahren, die meisten Jungen haben ihren ersten Samenerguss mit 13 Jahren. Was den ersten Geschlechtsverkehr angeht, sind die Prozentsätze bei Jungen und Mädchen ähnlich. Beispielsweise hatten sieben Prozent der 14-jährigen Jungen und Mädchen Sex mit ihrem Partner. Das sind die Ergebnisse einer umfassenden Umfrage des Forschers Norbert Kluge aus Landau unter 1481 Mädchen und 1522 Jungen im Alter von 14 bis 17 Jahren. Bei den 15-Jährigen hatten 15% und bei den 16-Jährigen jedes dritte Mädchen und jeder dritte Junge Erfahrung mit Geschlechtsverkehr. Nur die 17-jährigen Mädchen (65% Erfahrung mit Geschlechtsverkehr) lagen leicht vor ihren männlichen Altersgenossen (59%).

Dabei gehen wir davon aus, dass die Situation in Landau nicht wesentlich von der in der Region Achterhoek-Westmünsterland unterscheidet.

Dieses Sprichwort ist nicht länger wahr.



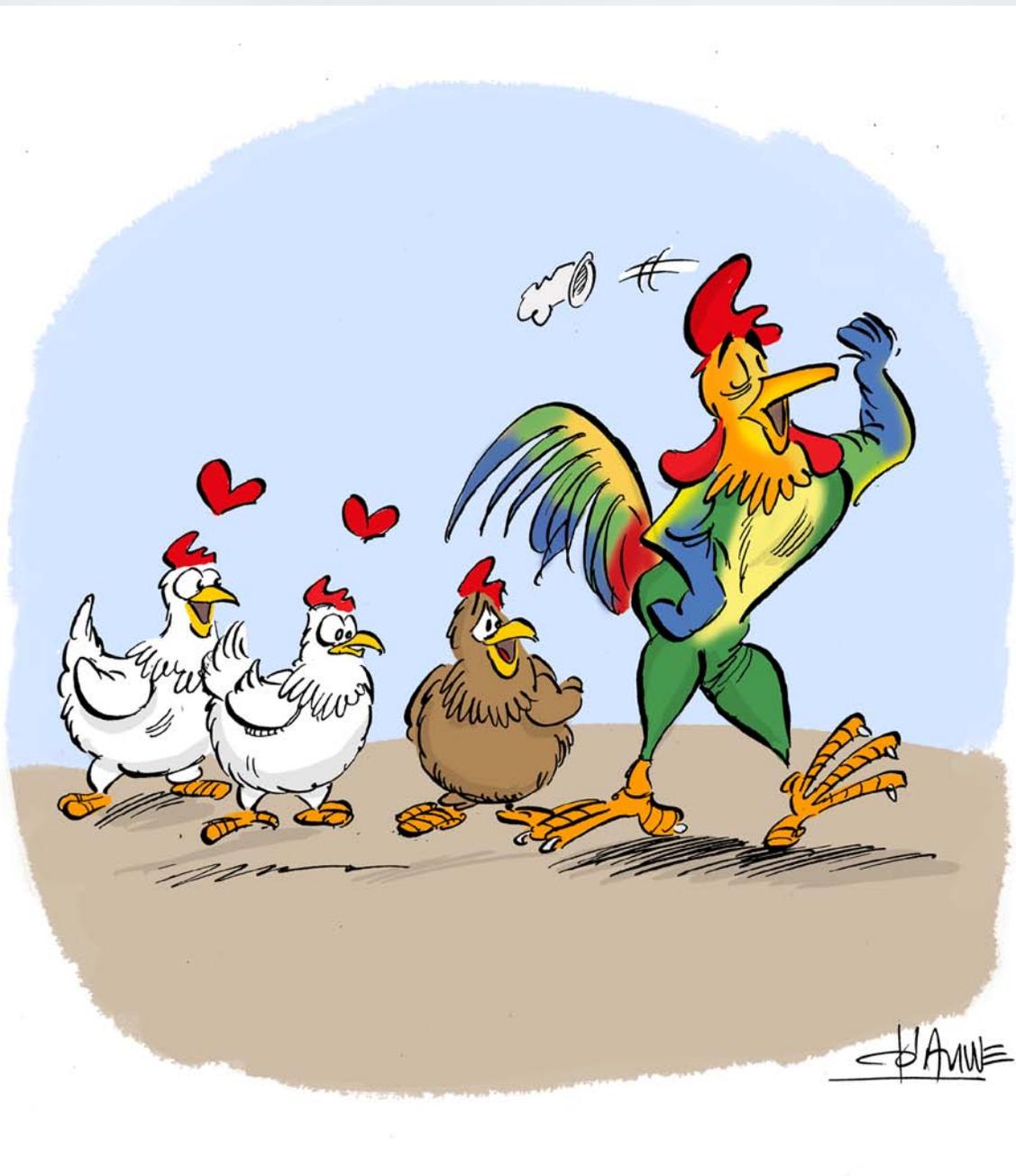


Ne mooien kop deut 't gat verkopen

Ein hübsches Gesicht verkauft den Hintern.

Nach dieser Volksweisheit haben schöne Menschen mehr Glück in der Liebe und müssen selten eine einsame Nacht verbringen. Gutes Aussehen hat sicherlich Vorteile. Untersuchungen haben zum Beispiel gezeigt, dass schöne Menschen viel eher bekommen, was sie wollen (Halo-Effekt). Aber auch diese Vorteile sollten nicht überschätzt werden. Andere Untersuchungen haben gezeigt, dass schöne Menschen kaum glücklicher sind als weniger schöne Menschen, wenn es um die Liebe geht. In der Liebe ist es oft unwichtig, was der durchschnittliche Mann oder die durchschnittliche Frau attraktiv findet. Das Leben ist keine Fernsehsendung, bei der die Zuschauer einen Gewinner auswählen. Die tilgen Menschen suchen nach eine Person, die gut zu ihnen passt. Es gibt Menschen, die vor allem auf das Aussehen achten, aber die Mehrheit achtet auch auf den Sinn für Humor, Intelligenz, Freundlichkeit und gemeinsame Interessen. In der Menge (die aus Milliarden von Menschen besteht) musst du eine Person auswählen, mit der du glücklich werden kannst. Mit ein bisschen Initiative und Selbstvertrauen ist es oft kein Problem, so jemanden zu finden. Außerdem ist das Aussehen vergänglich und eine Beziehung, die hauptsächlich auf Schönheit aufgebaut ist, kann nur für eine begrenzte Zeit bestehen. Eine Liebe, die ausschliesslich auf Schönheit beruht, stirbt mit ihr.

Dieses Sprichwort ist nicht wahr.



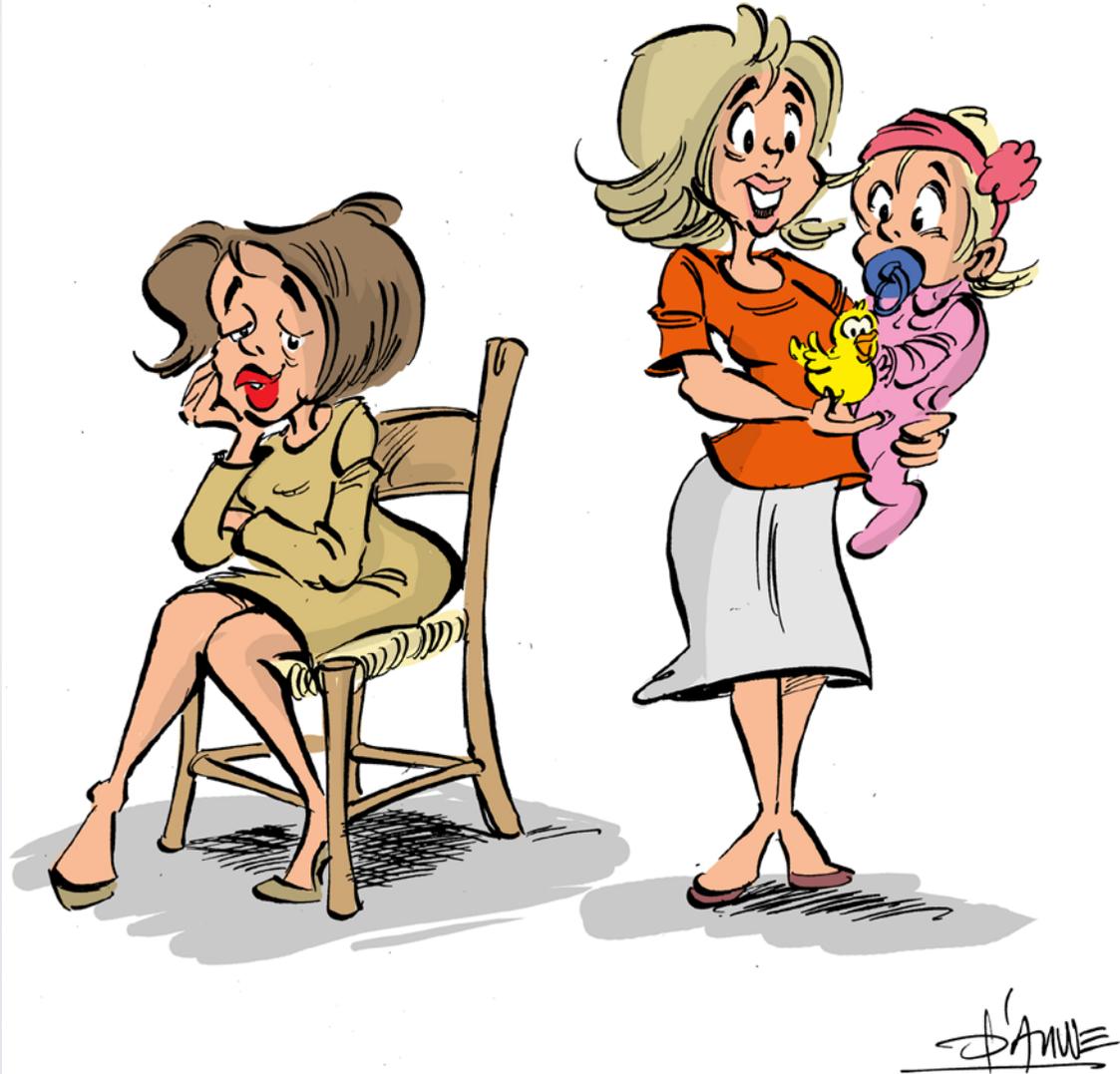
Ne gudden Hahn wödd selten fett

Ein guter Hahn wird selten fett.

Dieses Sprichwort besagt, dass ein sexuell aktiver Mann schlank bleibt. US-Forscher kommen zu dem Schluss, dass Sex ein paar Mal pro Woche zu einem Energieverbrauch von 200 kcal führt. Das entspricht einer Partie Squash, einer Stunde Gartenarbeit oder einer Stunde Radfahren. Mit Sex kannst du also durchaus etwas abnehmen, aber du solltest es auch nicht übertreiben.

Es ist effektiver, eine Stunde lang zu joggen (600 Kalorien), eine Stunde lang Fenster zu putzen (350 Kalorien), eine Stunde lang zu schwimmen (550 Kalorien) oder zehn Stunden lang zu schlafen (450 Kalorien)!

Dieses Sprichwort ist nicht wahr.



Wel gin kind of küken hef, weet neet waor hee zich veur plög

Er, der kein Kind oder Küken hat, weiß nicht, wofür er lebt.

Manche interpretieren diese Volksweisheit dahingehend, dass Paare ohne Kinder unglücklicher wären als Paare mit Kindern, weil Kinder dem Leben mehr Sinn geben würden. Unsere Gesellschaft neigt dazu, die Kindererziehung zu verherrlichen.

Kinder sollen anscheinend ein Bindungsfaktor für Paare und ein Sonnenstrahl im Haus sein. Der Mythos, dass Babys eine bindende Wirkung auf die Ehe haben, wird durch gut dokumentierte Forschungsergebnisse entkräftet. Die American Sociological Association hat kürzlich eine Studie durchgeführt und festgestellt, dass Eltern mit Kindern eher depressiv sind als ihre kinderlosen Kollegen. Tatsächlich waren Menschen ohne Kinder sogar glücklicher. Die Qualität der Ehe nimmt nach dem Übergang zur Elternschaft oft ab und steigt wieder an, wenn die Kinder aus dem Haus sind.

Die Zeit, die ein Paar miteinander verbringt, ist nie mehr dieselbe, wenn ein Kind ins Haus kommt.

Außerdem ist es wahr, dass der Stress der Kindererziehung manche Ehen zu sehr belastet.

Dieses Sprichwort ist nicht wahr.



Soort zöch zich en soort fund zich

Zwei gleiche Arten suchen sich gegenseitig.

Gelehrte sind sich einig, dass sich Menschen mit ähnlicher Herkunft zueinander hingezogen fühlen. Offenbar ist es für beide wichtig, in eine ähnliche, wiedererkennbare Welt einzutreten, die sie bereits aus der Kindheit kennen. Entscheidend für die Partnerwahl und das spätere Glück in der Beziehung ist auch ein gleicher Bildungsebene.

Sogar in Bezug auf das Aussehen suchen die Menschen ihregleichen. Viele Partner sind mehr oder weniger gleich schlank oder gleich dick, und gleich attraktiv oder unattraktiv, fanden die Wissenschaftler heraus. Diese zwei Arten die sich gegenseitig suchen gilt auch, wenn es um Geld geht.

Die Reichen suchen die Reichen und Aschenputtel ist nicht in den Sohn des Königs verliebt, sondern in den des Bauern.

Die Theorie, dass eine Person die andere in Bezug auf ihre Bedürfnisse ergänzt und dass dies eine wichtige Rolle bei der Partnerwahl spielt, hat viel Aufmerksamkeit erhalten, aber es gibt keine empirischen Beweise für diese Idee. Ehepartner sind sich in der Regel ähnlicher als sie sich unterscheiden. Wenn zwei Menschen sagen, dass sie unterschiedliche Dinge mögen, geschieht das meist vor dem Hintergrund grundlegender Gemeinsamkeiten.

Dieses Sprichwort ist wahr.

EEN KUS ZONDER BAARD...
IS ALS EEN EI ZONDER ZOUT! *



* Trouw niet te vroeg!

Een smok zunder baord is as een ei zunder zolt

Ein Kuss ohne Bart ist wie ein Ei ohne Salz.

Diesem Sprichwort zufolge sollten Sie nicht zu früh heiraten. Untersuchungen zeigen dass die Ehen von Menschen, die jung heiraten, mit hoher Wahrscheinlichkeit scheitern. Statistiken zufolge ist die Wahrscheinlichkeit einer Scheidung bei Menschen, die noch keine 20 Jahre alt sind, doppelt so hoch wie bei denen, die im Alter zwischen 20 und 30 Jahren heiraten.

Die Wahrscheinlichkeit, dass eine Ehe im Teenageralter scheitert, ist so hoch, dass einige Demographen 1989 schreiben konnten: *das Heiratsalter umgekehrt proportional zur Wahrscheinlichkeit des Scheiterns einer Ehe ist, ist eine der am besten dokumentierten Tatsachen.*

Wir alle kennen natürlich Ausnahmen, aber es scheint, dass eine sehr junge Heirat die Chancen auf eine glückliche, lebenslange Beziehung nicht gerade erhöht.

Dieses Sprichwort ist meistens wahr.



Bildung

Steef is nich leew

West Münsterland

Vri-jen hoof i-j gin mense te leren, dat greuit der in as smaak in peren
Achterhoek

Ein Kind is kenn Kind; dat wödd te völl verwennt
Niedergrafschaft Bentheim

Ne Weege dröff nich kold werden
West Münsterland

Kinder und junge Rüen mott Schlääge hebben
West Münsterland

Den Appel föllt nich wied van 'n Boom
West Münsterland

Steef is nich leew

Stief ist nicht lieb.

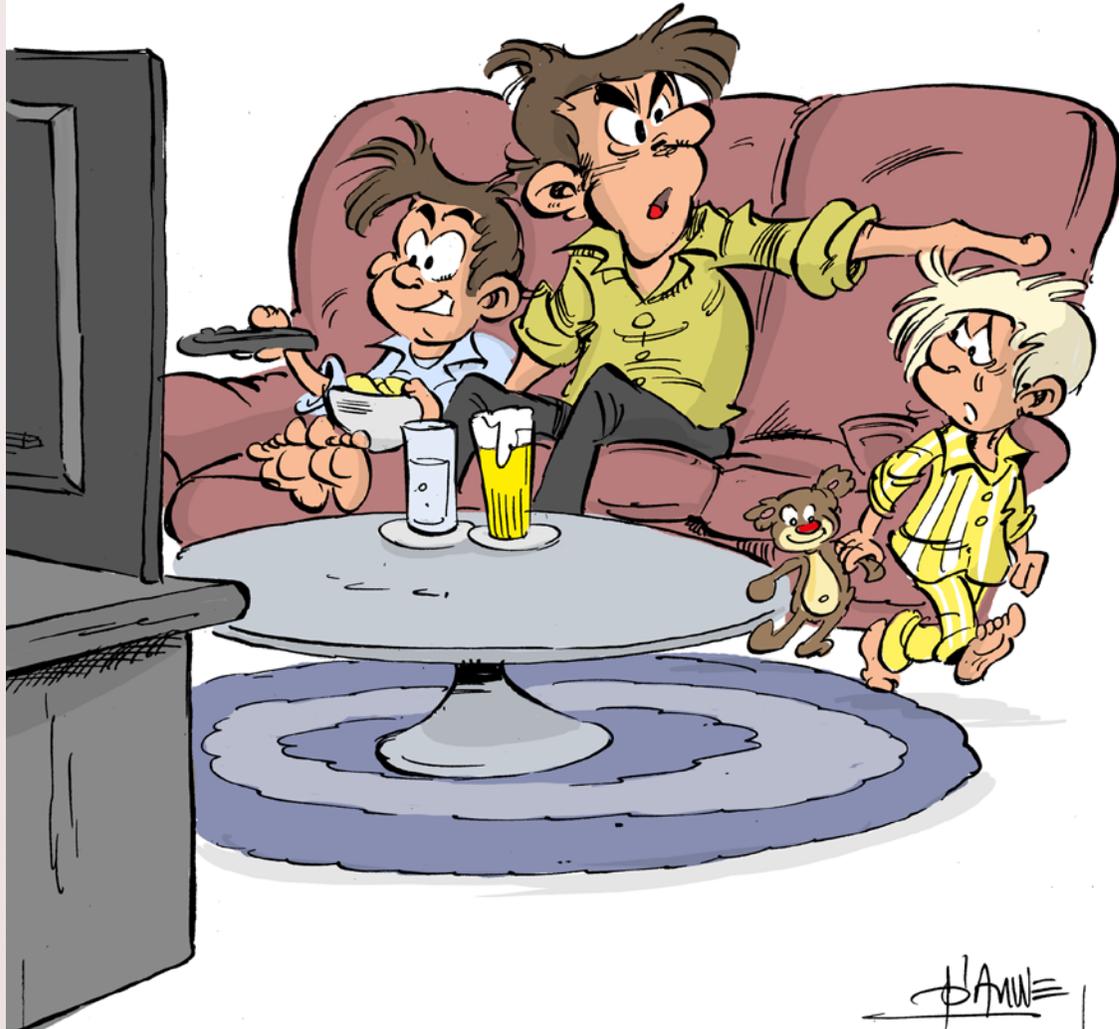
Viele Familien haben heute nicht mehr das Standardmodell: Vater, Mutter und ihre gemeinsamen Kinder. Die Stieffamilie ist immer häufiger anzutreffen.

Die betreuenden Eltern sind dann nicht beide auch zugleich die biologischen Eltern. Das passiert, wenn es eine neue Beziehung oder eine Wiederheirat nach einer Scheidung oder dem Tod eines Partners gibt. Etwa 60% der Stieffamilien in den Niederlanden scheitern.

In einer Stieffamilie tauchen Fragen und Probleme leichter auf, als in der traditionellen Familie. Jeder muss sich erst an den anderen gewöhnen. Das gilt für die Eltern: Unter den kritischen Augen der eigenen oder fremder Kinder eine neue Beziehung aufzubauen, kann eine Aufgabe sein. Das gilt auch für die Kinder: Es ist nicht einfach, den neuen Partner von Vater oder Mutter zu akzeptieren, und mit neuen Geschwistern ist man auch nicht sofort gut befreundet.

Doch eine Stieffamilie muss nicht unbedingt problematisch sein. Es gibt auch viele Beispiele für Stieffamilien, die erfolgreich sind. Die „Stiefbindung“ muss aus Geduld und gegenseitigem Vertrauen wachsen.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.





Vrijen hoef i-j gin mense te leren, dat greuit der in as smaak in peren

Liebe machen muss man niemandem beibringen, sie wächst in uns wie der Geschmack in der Birne.

Mit anderen Worten: Das kommt von allein.

Es ist ein Irrglaube zu denken, dass Liebe und lustvoller Sex immer zusammengehören. Man muss lernen, mit Sex und Liebe umzugehen. Es ist weder ein Instinkt noch ein automatischer Prozess. In erster Linie ist Liebemachen eine Fähigkeit. Dafür muss man zunächst seinen eigenen Körper und den seines Partners besser kennenlernen. Viele Menschen haben außerdem festgestellt, dass trotz der Liebe und Zuneigung, die sie für ihren Partner empfinden, das Liebemachen an sich nicht immer befriedigend ist, während es mit jemand anderem, für den sie keine Liebe empfinden, der aber sexuell viel besser ist, manchmal fantastisch sein kann.

Liebe allein ist noch keine Garantie für ein gutes Sexualleben. Deshalb ist es wichtig, dass Kinder und Jugendliche sexuell gut aufgeklärt werden.

Kinder können von ihren Eltern eine Menge über Liebe und Sex lernen. Indem sie darüber sprechen und ein gutes Beispiel für eine liebevolle, offene Beziehung geben, können Eltern ihren Kindern den Wert von Zuneigung und Ehrlichkeit vermitteln. Wenn ein Paar liebevoll miteinander umgeht, lernt das Kind, dass Liebe und Sex auf gegenseitigem Respekt beruhen.

Dieses Sprichwort ist nicht wahr.

Ein Kind is kenn Kind; dat wödd te völl verwennt

Ein Kind ist kein Kind, es ist zu verwöhnt.

Nach dieser Redewendung bekommt ein Einzelkind die ganze Aufmerksamkeit seiner Eltern und muss nie etwas mit einem anderen Kind teilen.

Ob ein Kind verwöhnt wird, hat mehr mit den Erziehungsfähigkeiten der Eltern zu tun als damit, dass es ein Einzelkind ist. Auch Eltern mit mehreren Kindern können ihre Kinder verwöhnen. Ein Einzelkind bekommt vielleicht etwas mehr exklusive Aufmerksamkeit, aber es fehlt ihm die Aufmerksamkeit von Geschwistern.

Teilen lernen kann auch von den Eltern gelehrt werden, außerdem wird das Kind heutzutage in der Kinderkrippe oder im Kindergarten reichlich Gelegenheit dazu haben.

Dieses Sprichwort ist nicht wahr.





Ne Weege dröff nich kold werden

Eine Wiege darf nicht kalt werden.

Kinder sollten dicht beieinander geboren werden, denn wenn der Altersunterschied zu groß ist, können die Kinder wenig miteinander anfangen. Laut der Publizistin und Pädagogin Marga Schiet können sich jüngere Kinder durch ein Geschwisterkind vom Thron gestoßen fühlen. Ein großer Altersunterschied kann auch Vorteile haben. Ein Ältester, der schon ein eigenes Leben hat, wird ein Baby oft mögen. Kleine Kinder lieben in der Regel ein größeres Geschwisterkind, das sich wiederum über ein jüngeres Kind freut, das zu ihnen aufschaut. Ob Kinder miteinander umgehen, hängt hauptsächlich von ihrem Wesen und ihrem Geschlecht ab.

Dieses Sprichwort ist nicht wahr.



Kinder und junge Rüen mott Schlääge hebbn

Kinder und Jugendliche soll man schlagen oder ihnen eine Ohrfeige geben.

Diesem Sprichwort zufolge ist Schlagen manchmal ein notwendiges Mittel, um Kinder und junge Hunde zu erziehen.

Seit 2007 ist es verboten, Kinder zu schlagen. Damit soll das Risiko von Kindesmissbrauch verringert werden. Schlagen ist oft ein Zeichen von Ohnmacht und wenn es als normale Erziehungsmaßnahme angesehen wird, gerät es leicht außer Kontrolle. Schlagen ist nicht notwendig, denn es gibt viele freundliche Wege, Kindern beizubringen, zuzuhören oder falsche Dinge zu verlernen, so die Pädagogin und Publizistin Marga Schiet. Schlagen kann sich negativ auf die Beziehung zwischen Eltern und Kind auswirken, da das Kind ängstlich wird. Außerdem lernt ein Kind durch Schläge nicht immer, warum seine Eltern wütend sind und was es falsch gemacht hat. Erklärungen zu geben, ist eine viel effektivere Methode.

Dieses Sprichwort ist nicht wahr.



Den Apfel füllt nich wied van 'n Boom

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

Dieses Sprichwort besagt, dass wir Verhalten, Persönlichkeit und Vorlieben als Eigenschaften erklären können, die von den Eltern an ihre Kinder weitergegeben werden. Die pädagogische Forschung legt nahe, dass Eltern (der Baum) beeinflussen, was ihre Kinder (die Äpfel) interessiert, wie sie sich verhalten und wie sie mit anderen interagieren.

Newtons Physik sagt voraus, dass du den Apfel unter ähnlichen Bedingungen tatsächlich in der Nähe des Baumes finden wirst, an dem er gewachsen ist.

Es sind jedoch die Umstände, die dafür sorgen, dass die Stelle, an der der Apfel liegen bleibt, nicht immer dieselbe ist. Und wenn der Apfel auf einen Kieselstein fällt, bekommt er eine Delle. Und was wird aus einem Apfel wenn er eine Woche lang in einem Kuhfladen unter dem Baum gelegen hat.

Obwohl die Gene bestimmen, wie ein Apfel grundsätzlich aussieht und schmeckt, kann die Umwelt dennoch einen großen Einfluss darauf haben. Die Gene sind die Waffe, aber die Umwelt drückt den Abzug. Unsere Gene beeinflussen, mit welcher Veranlagung wir auf die Welt kommen, aber die Umwelt bestimmt, wie diese Gene zum Ausdruck kommen.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr. Soweit die biologische Herkunft des Apfels oder der Kinder eindeutig ist, ist das Sprichwort wohl überwiegend wahr.



Werk en inkomen

Lu, die 't hardste warkt, zit in de kleinste hoesies
Drenthe

Vulle Hande maakt licht wark
Vreden

Hoge beume vangt völle wind
Haaksbergen

Wee veur'n dubbeltjen geboren is, wodt nooit een kwartjen
Achterhoek

Lu, die 't hardste warkt, zit in de kleinste hoesies

Arbeit allein macht nicht reich.

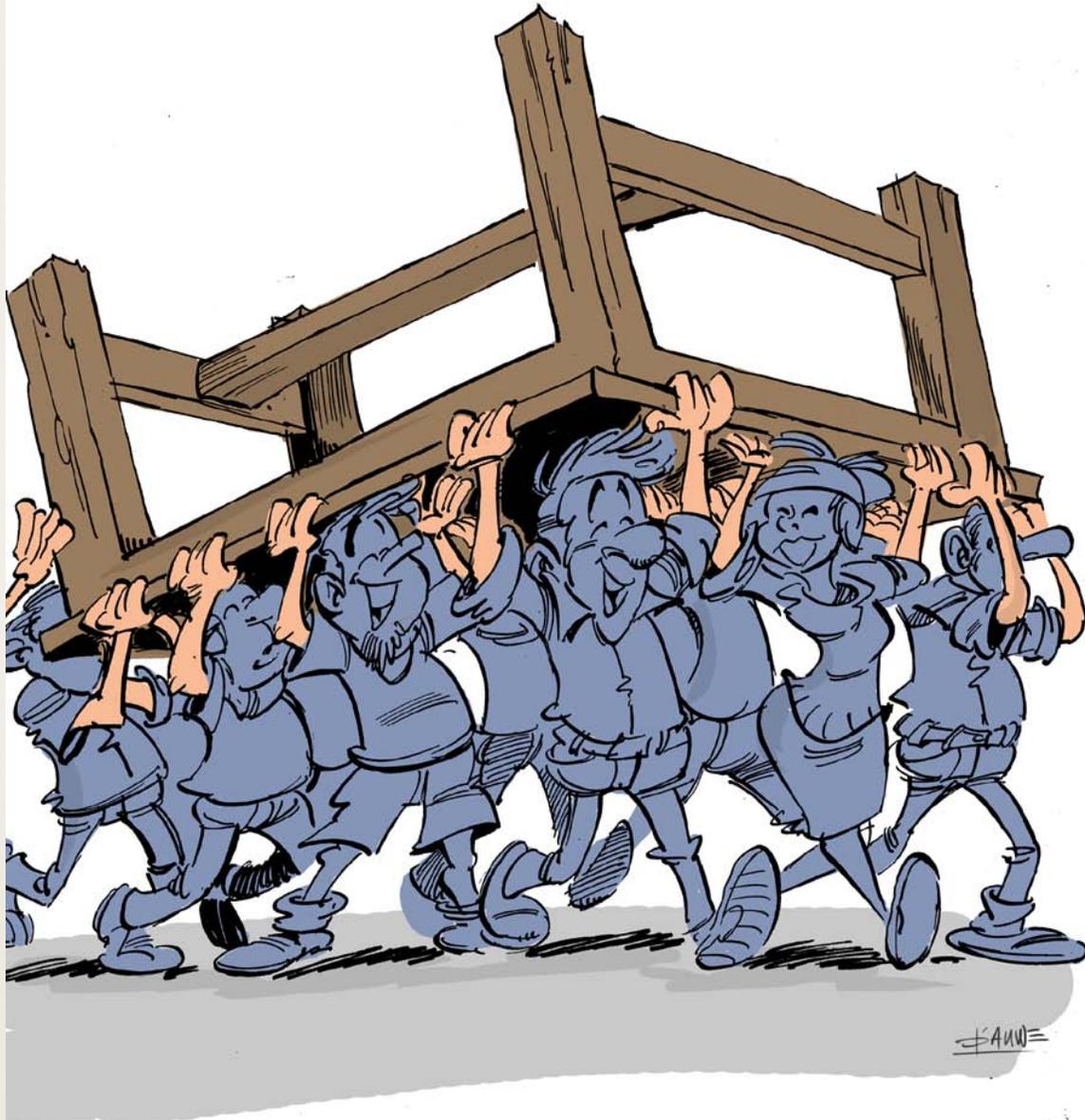
Wenn du hart arbeitest und viel sparst, kannst du dir vielleicht ein nettes kleines Kapital aufbauen.

Sehr viel bekommst du dafür normalerweise nicht. Von den wirklich Reichen sind nur sehr wenige durch harte Arbeit reich geworden. Denn im Gegensatz zu dem, was die Bibel behauptet, wirst du in der Regel nicht durch ein frommes und fleißiges Leben reich, sondern durch Glück und große Erbschaften.

Etwa die Hälfte des Reichtums der Niederländer in den Top 500 der Reichsten Menschen (*Quote 500*) wurde geerbt. Die andere Hälfte kam oft durch ein glückliches Zusammenreffen von Umständen zustande.

Dieses Sprichwort ist weitgehend wahr.





Vulle Hande maakt licht wark

Viele Hände machen leichte Arbeit.

Obwohl zwei Paar Hände im Allgemeinen mehr Arbeit leisten als ein Paar, ist es nicht sinnvoll, ständig zusätzliche Hände einzusetzen. Du erhöhst die Wahrscheinlichkeit von Faulenzen und verursachst Prozessverluste. Zu viele Hände sind kontraproduktiv. Der Groninger Sozialpsychologe Marc Heerdink bietet in seinem Buch *Achterhaalde Waarheid* mehrere Erklärungen dafür an.

Die erste ist die Tatsache, dass je größer eine Gruppe ist, desto weniger ist ein individueller Beitrag für den Einzelnen wert.

Außerdem fühlen sich die Gruppenmitglieder umso weniger für das Endergebnis verantwortlich, je größer eine Gruppe ist.

Schließlich erfordern größere Gruppen mehr Koordination und Kommunikation, und diese Zeit kann nicht in die eigentliche Aufgabe investiert werden. Laut Heerdink führen diese Probleme zusammen zu Prozessverlusten. Dieser Verlust nimmt zu, je größer die Gruppe wird. Dann gilt das Gesetz des abnehmenden Ertrags: Jedes Gruppenmitglied steigert die Produktivität der Gruppe weniger als das vorherige Mitglied.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.



Hoge beume vangt völle wind

Hohe Bäume fangen eine Menge Wind ein.

Während niedrigere Bäume und Sträucher oft geschützt sind, hat der Wind in den Wipfeln der hohen Bäume, die überall herausragen, freie Bahn.

Das gemeine Volk und der Mittelstand mögen oft neidisch auf die Reichen und Mächtigen blicken, aber während sie selbst angenehm im Windschatten stehen, ziehen die Menschen an der Spitze die ganze Aufmerksamkeit auf sich, und es ist nicht nur positive Aufmerksamkeit.

Denn über die Fehler, die sie machen, wird in der Presse viel berichtet.

Und außerdem ist es extrem schwierig, einen moralischen Fehler zu korrigieren.

Die Verantwortlichen müssen tief in den Staub eintauchen und es dauert lange, bis man ihnen wieder vertraut.

Dieses Sprichwort ist wahr.



Wee veur'n dubbeltjen geboren is, wodt nooit een kwartjen

Wenn du für 10 Cent geboren wurdest, wirst du nie 25 Cent wert werden.

Diesem Sprichwort zufolge wirst du, wenn du in eine unterprivilegierte Familie hineingeboren wirst, nie zu den höheren Kreisen gehören. Du solltest dir auch nicht zu viele Illusionen über den *American Dream* machen: den Zeitungszusteller, der durch harte Arbeit zum Millionär wird.

Denn wenn für 10 Cent geboren wurdest, wirst du nie 25 Cent wert werden.

Laut dem Sozialgeographen Sander van Lanen von der Universität Groningen zeigen Untersuchungen zur sozialen Mobilität in den Niederlanden, dass die Herkunft weniger Einfluss auf den Status hat, den man hat. Menschen, die früher in Armut lebten, haben heute bessere Chancen, ihr zu entkommen. Trotzdem spielt die Herkunft immer noch eine große Rolle für das Einkommen einer Person.

Es gibt überzeugende Beweise dafür, dass es zumindest viel einfacher ist, erfolgreich zu sein, wenn du aus einem guten Umfeld kommst.

Während also 10 Cent zu 25 Cent werden kann, ist es für ein 25 Cent noch einfacher, ein 25 Cent zu bleiben.



Gesundheit

Bitter föör de Mund is föör 't Hatte gesund

West Münsterland

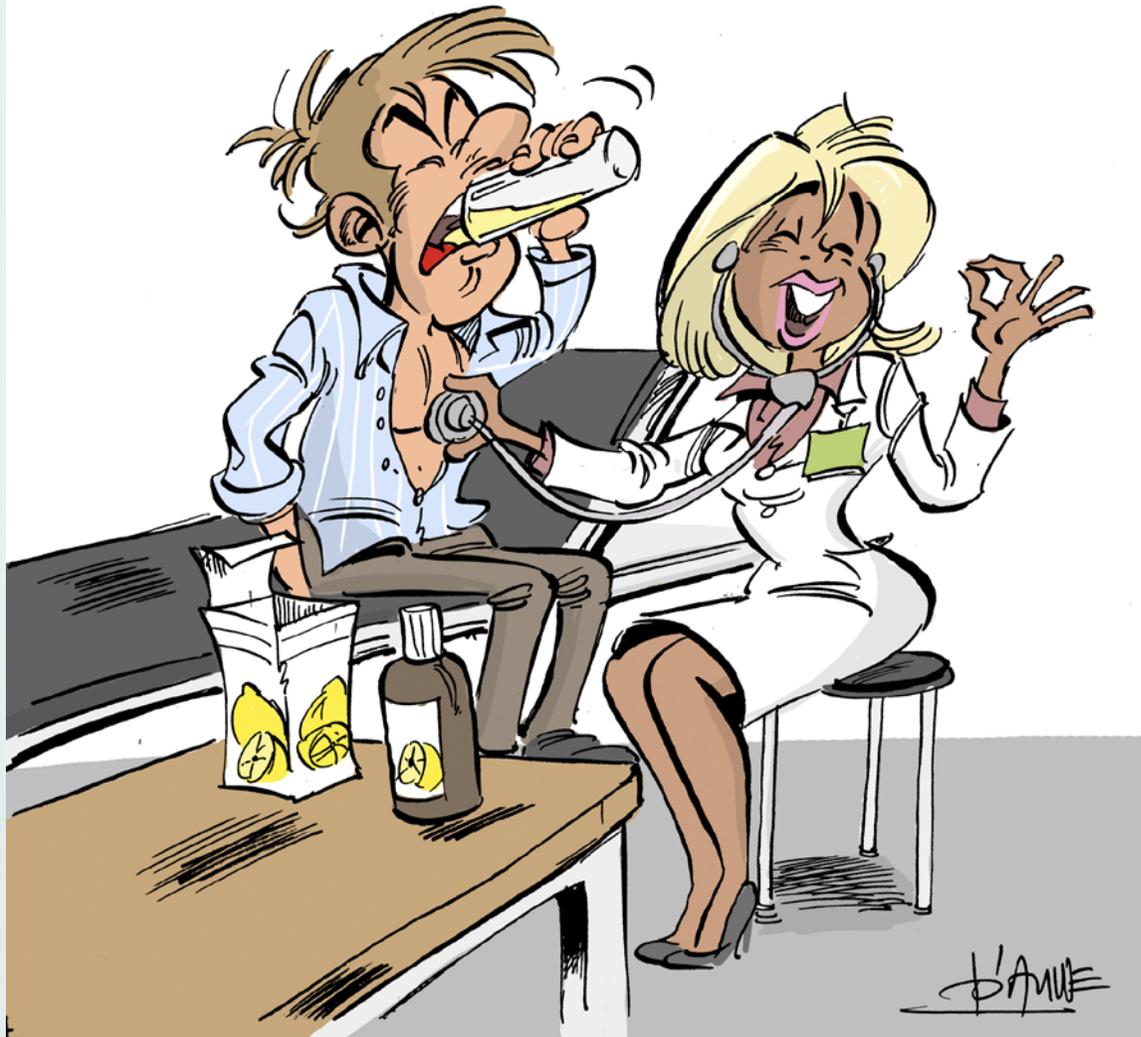
'ne Verkaulenheid duurt met Dokter eenuntwintig däge un sunner

Dokter dree wekke

Niedergrafschaft Bentheim

Dree maol lachen is bääter as een maol nao 'n Dokter gaon

West Münsterland



Bitter föör de Mund is föör 't Hatte gesund

Dieses Sprichwort bezieht sich auf das Schlucken von Medizin, die oft bitter ist.

Diese Medikamente sind nicht angenehm für den Mund, aber sie sind gut und gesund für unseren Körper.

Der Mensch ist nicht dafür gemacht, Bitteres zu mögen. In der Tat ist Bitterkeit ein Warnsignal. Pflanzen müssen sich verteidigen, um nicht von Insekten gefressen zu werden. Das können sie auf verschiedene Arten tun: mit Stacheln, Dornen, einem dicken Blatt oder durch die Produktion von Giftstoffen. Und viele dieser Gifte schmecken bitter.

Zum Glück haben die Menschen den bitteren Geschmack schätzen gelernt, denn bittere Lebensmittel haben uns etwas zu bieten. Bittere Pflanzen und Kräuter bilden zum Beispiel die Grundlage für Medikamente wie Aspirin, das Antimalariamittel Chinin und das Schmerzmittel Fentanyl. Diese basieren auf der bitteren Rinde des Weidenbaums, der sehr bitteren Chininpflanze bzw. der bitteren Mohnpflanze.

Alltägliche bittere Produkte wie Olivenöl und Schokolade sind ebenfalls gesund (in den richtigen Mengen).

Dieses Sprichwort ist wahr.

**UCHE UCHE
SNIRF**



'ne Verkaulenheid duurt met Dokter eenuntwintig
däge un sunner Dokter dree wekke

Eine Erkältung dauert mit Arzt 21 Tage und ohne Arzt drei Wochen.

Erkältungen können durch mindestens zweihundert verschiedene hochansteckende Virenarten verursacht werden. Diese Viren lassen sich leicht verbreiten: durch Tröpfchen, die beim Husten und Niesen in die Luft gelangen, oder durch direkten Körperkontakt mit einer infizierten Person oder einem infizierten Gegenstand (Tasse oder Handtuch).

Etwa die Hälfte der Bevölkerung in Europa und Amerika ist mindestens einmal im Jahr erkältet. Die meisten Menschen erkennen die Symptome einer Erkältung und gehen damit nicht zu einem Hausarzt. Trotz zahlreicher wissenschaftlicher Untersuchungen gibt es kein Heilmittel für Erkältungen. Deshalb kann ein Hausarzt eine Erkältung nicht heilen. Er kann jedoch einige Mittel verschreiben, die die Symptome lindern, z. B. Schmerzmittel, Nasentropfen oder Hustenmittel. Bei gesunden Menschen verlaufen Erkältungen harmlos und kurzfristig. Eine unbehandelte Erkältung ist in der Regel nach zwei Wochen auskuriert, aber bei Husten dauert es oft länger, bis sie abklingt. Es gibt keinen Beweis dafür, dass Erkältungen durch das Trinken von Orangensaft oder die Einnahme von Vitaminen verhindert werden können. Wenn überhaupt ein Impfstoff entwickelt wird, ist er gegen die sich ständig verändernden Virenpopulationen wahrscheinlich nur von sehr begrenztem Nutzen.

Dieses Sprichwort ist wahr.

Dree maol lachen is bääter as een maol nao 'n Dokter gaon

Besser dreimal lachen als einmal zum Arzt gehen, oder anders gesagt:
Lachen ist gesund.

Ärzte gehen schon lange von einer positiven Wirkung von Freude und Lachen auf unsere Gesundheit aus. Schon im 2. Jahrhundert unserer Zeitrechnung beobachtete Galenos, dass depressive Frauen an Brustkrebs erkrankten und nicht die, die aufgeregt waren. In den Niederlanden erforscht Sibe Doosje, Psychologin an der Universität Utrecht, die Auswirkungen des Humors auf unsere Gesundheit.

Er argumentiert, dass man sich davon nicht zu viel versprechen sollte, aber dass Humor und Lachen sicherlich kurzfristig eine positive Wirkung auf unsere geistige und körperliche Verfassung haben.

Beim Lachen sinkt der Blutdruck. Lachen führt auch zur Muskelentspannung und erhöht deine Schmerzgrenze.

Außerdem wird die Produktion von Glückshormonen in deinem Körper erhöht, wodurch du dich glücklicher und energiegeladener fühlst.

Doosje fand nur keine Beweise dafür, dass Humor und Lachen auch zu langfristigen positiven Effekten führen.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.





Sonstiges

'n Kring um de maon zal nog wel gaon, maor 'n kring um de zun brengt water in de tun

Drenthe

As't regent op Pisgriet, dreugt 't zes weken niet

Drenthe

Blaffers bint gien bieters

Drenthe

Een olde hond leer ie geen blaffen meer

Drenthe

De Draum is 'n Droog, dat was he gisteren en okk vandäge nog
Niedergrafschaft Bentheim

Geet een Schaop öwwer de Brügge, dann komt de andern nao
Bocholt

Wat ne Buur nich kennt, dat frett he nich
Niedergrafschaft Bentheim

Wat andere löö kokkt smaakt altied better
Haaksbergen

Den Brij wödd nich so heet gäaten, as he kokkt (upscheppt) wödd
West Münsterland



'n Kring um de maon zal nog wel gaon, maor 'n kring um de zun brengt water in de tun

Ein Kreis um den Mond geht noch, aber ein Kreis um die Sonne bringt Wasser in die Tonne.

Als Folge der Lichtbrechung in den hohen Schleierwolken sieht man regelmäßig einen Kreis um die Sonne oder den Mond. Nach dem Volksglauben deutet dieses optische Phänomen auf nahenden Niederschlag hin. Das ist richtig, denn ein solcher Kreis um die Sonne oder den Mond deutet auf Feuchtigkeit in den oberen Luftschichten hin. Die Feuchtigkeit in diesen hohen Wolken besteht aus Eiskristallen. In der Tat kündigen diese Wolken oft ein Tiefdruckgebiet an.

Es kann gut sein, dass das Regengebiet direkt an uns vorbeizieht. Aber im Durchschnitt ist in sieben von zehn Fällen, wenn ein klarer Kreis um Mond oder Sonne zu sehen ist, in den nächsten 24 Stunden etwas Niederschlag zu erwarten.

Ein Kreis um die Sonne ist eher ein Omen für schlechtes Wetter als ein Kreis um den Mond.

Dieses Sprichwort ist wahr.



As't regent op Pisgriet, dreugt 't zes weken niet

Wenn es an Saint Margriet (20. Juli) regnet, wird es sechs Wochen lang weiter regnen.

Laut dieser Wettervorhersage wird der 20. Juli den Verlauf des Sommers bestimmen. Die Zeit der Hundstage (19. Juli - 18. August) ist eine Sommerperiode, in der das Wetter oft sehr heiß, schwül, regnerisch und gewittrig sein kann.

Dieses Wetterregel bezieht sich auf eine ungünstige Periode von mehreren Wochen mit Regenwetter im Sommer. Das lässt sich erklären. Wenn ein Sommer nicht übermäßig stark ist, d.h. nicht von Hochdruckgebieten mit einer stabilen Wetterlage dominiert wird, kommt es in dieser Zeit tilgen, wenn das Wetter umschlägt, zu einem europäischen Monsun-Effekt. Warme Luft wird über das Festland getrieben. Hochdruckgebiete positionieren sich über den Azoren und Irland und eine kühle westliche Strömung vom Ozean verursacht oft mehrere Wochen lang Regenwetter. An dieser Wetteraussage ist also ein Körnchen Wahrheit dran. Über die Länge sowie den Beginn einer solchen ungünstigen Periode lässt sich jedoch nichts Genaues sagen.

Dieses Wetterregel ist teilweise wahr.



Blaffers bint gien bieters

Bellende Hunde beißen nicht.

Ein Hund kann aus verschiedenen Gründen bellen. Je nach Geräusch kann ein Hund aus Freude, aus Angst oder Traurigkeit und natürlich auch, weil er wütend ist, bellen. Besonders wenn ein Hund sein Revier verteidigt, sollte man vorsichtig sein. Wenn sich seine Schwanz- und Nackenhaare aufrichten und er seine Zähne zeigt, sollte man ihm lieber aus dem Weg gehen.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.



Een oude hond leer ie geen blaffen meer

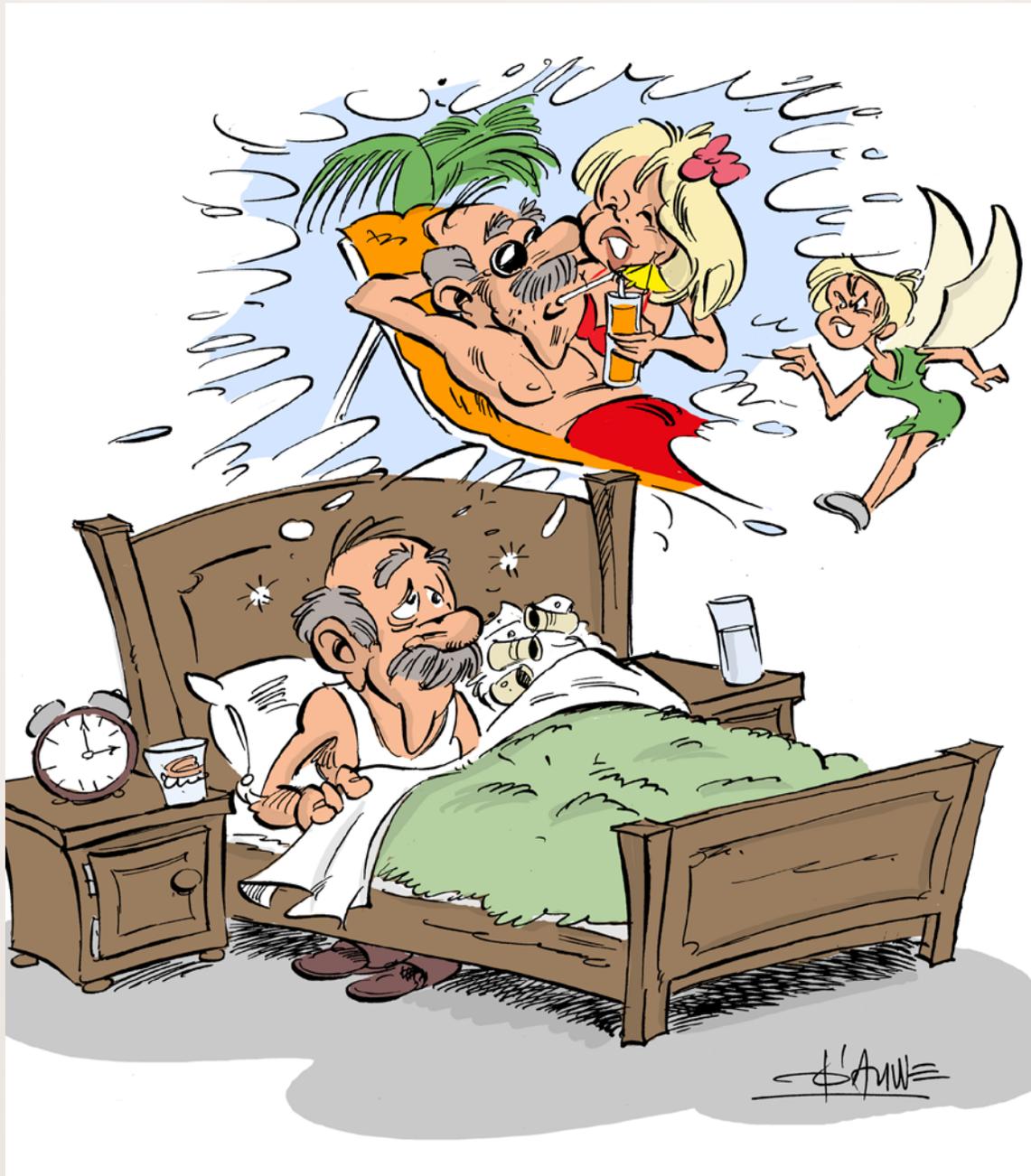
Alten Menschen kann man kaum noch etwas Neues beibringen.

Es ist ein Mythos, dass ältere Menschen weniger gut lernen. Wenn du älter wirst, ändert sich nur die Art und Weise, wie du am besten lernst. Die Fähigkeit, abstrakt zu denken, und vor allem die Geschwindigkeit der Denkprozesse nehmen mit dem Alter allmählich ab. Das Lernen, das auf Erfahrung beruht, nimmt jedoch zu. Abstraktes Lernen wie im Gymnasium und der Universität funktioniert nicht mehr so gut.

Später im Leben kannst du angewandtes Wissen besser aufnehmen. Ältere Menschen können besser lernen auf Bereiche, die an frühere Erfahrungen anknüpfen. Das nennt man feldabhängiges Lernen. Diese Form des Lernens ist praktisch und weniger abstrakt. Zum Beispiel haben ältere Menschen heute weniger Kenntnisse und Geschicklichkeit im Bereich Informations und Kommunikationstechnik..

Das hat nichts mit dem Alter zu tun, sondern mit der Tatsache, dass es in ihrer Jugend keine Computer gab. Die kognitiven Fähigkeiten von Erwachsenen werden durch ihren kulturellen und historischen Kontext bestimmt.

Dieses Sprichwort ist nicht wahr.



De Draum is 'n Droog, dat was he gistern en okk vandäge nog

Träume betrügen.

Heute erkennen Traumforscher an, dass ein Traum wichtige Botschaften des Unterbewusstseins enthalten kann, betonen aber den individuellen Aspekt von Träumen. Niemand kann einen Traum besser erklären als der Träumende selbst.

Es ist unmöglich, einfach zu wissen, was ein bestimmtes Symbol in einem Traum bedeutet. Schließlich hat jeder Mensch andere Assoziationen. Nimm, zum Beispiel Wasser. Eine Person liebt Wasser und schwimmt gerne. Ein anderer mag kein Wasser, während ein dritter schon einmal fast ertrunken ist. Angenommen, alle drei träumen, dass sie im Meer stehen. Dann bedeutet es für jeden etwas anderes. Deshalb ist es unsinnig, von einer Symbolik auszugehen, die für alle gilt. Der Wert von Traumsymbolbüchern ist daher sehr begrenzt. Es ist sinnvoller, zu sehen, was Träume für uns bedeuten können, als zu sehen, was bestimmte Traumsymbole bedeuten könnten.

Träume betrügen also nicht, aber man muss wissen, wie man sie richtig deutet.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.



Geet een Schaop öwwer de Brügge, dann komt de andern nao

Wenn ein Schaf den Brücke überquert, werden die anderen folgen.

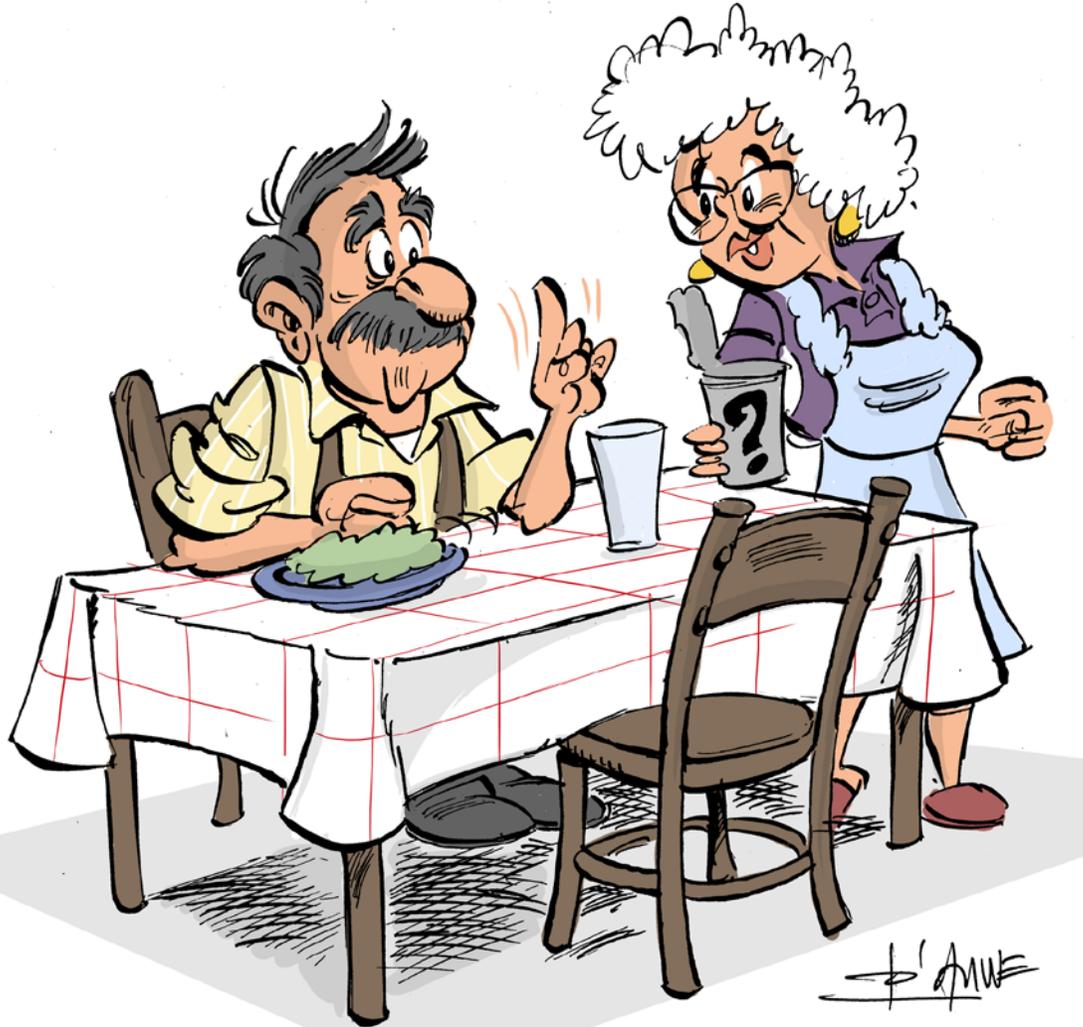
Dieses Sprichwort besagt, dass, wenn eine Person etwas Neues getan hat, die anderen von selbst folgen werden. Mit anderen Worten: Sind wir nur Schafe, die der Herde folgen, oder treffen wir unsere eigenen Entscheidungen?

In der Marketingwissenschaft gibt es viele Untersuchungen zum Herdenverhalten. Diese Forschung zeigt, dass es sehr schwierig ist, das Herdenverhalten in Gang zu bringen.

Ein Schaf, ein kaufender Verbraucher oder ein Wähler ist in der Praxis nicht genug.

Der Marketingexperte Hans Risseleda schreibt in seinem Buch *Achterhaalde Waarheid* dass Menschen zwar sehr empfindlich auf das reagieren, was andere um uns herum tun (Herdenverhalten), dass du aber etwa ein Viertel der Menschen brauchst, um das Verhalten der ganzen Gruppe zu ändern. Wir nennen das die kritische Masse. In der Praxis reicht ein einziges Schaf nicht aus, um die ganze Herde zum Umkehren zu bewegen. Um die ganze Herde von ihrem Platz zu bewegen, muss mindestens ein Viertel von ihr die Brücke oder den Damm überqueren.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.



Wat ne Buur nich kennt, dat frett he nich

Was der Bauer nicht kennt, isst er auch nicht.

Dieses Sprichwort wird verwendet, um das Misstrauen oder sogar den Widerstand gegen das Neue, das Unbekannte zu beschreiben. Das kann im wahrsten Sinne des Wortes unbekannte Lebensmittel umfassen, aber auch neue Technologien, Ideen, Aktivitäten oder Menschen.

Ein gewisses Maß an Angst vor dem Unbekannten ist gesund und logisch - vor allem, wenn es um Lebensmittel geht. Es ist nicht klug, einfach alles in sich hineinzustopfen, was dir begegnet. Stell dir vor, du bist in der Wildnis gestrandet, fast stirbst und dein letzter Ausweg ist ein Stück Obst, das du in einem Baum hängen siehst. Wenn die Frucht nicht giftig ist, kannst du sie wahrscheinlich essen. Aber wenn die Frucht giftig ist, kann dich ein Biss töten. Dieses Wissen hat die Menschen aus Selbsterhaltungstrieb dazu gebracht, neuen Nahrungsquellen gegenüber misstrauisch zu sein.

Kurz gesagt, ein Mangel an Wissen über das Neue scheint tatsächlich zu Skepsis zu führen.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.

Wat andere löö kokkt smaakt altied better

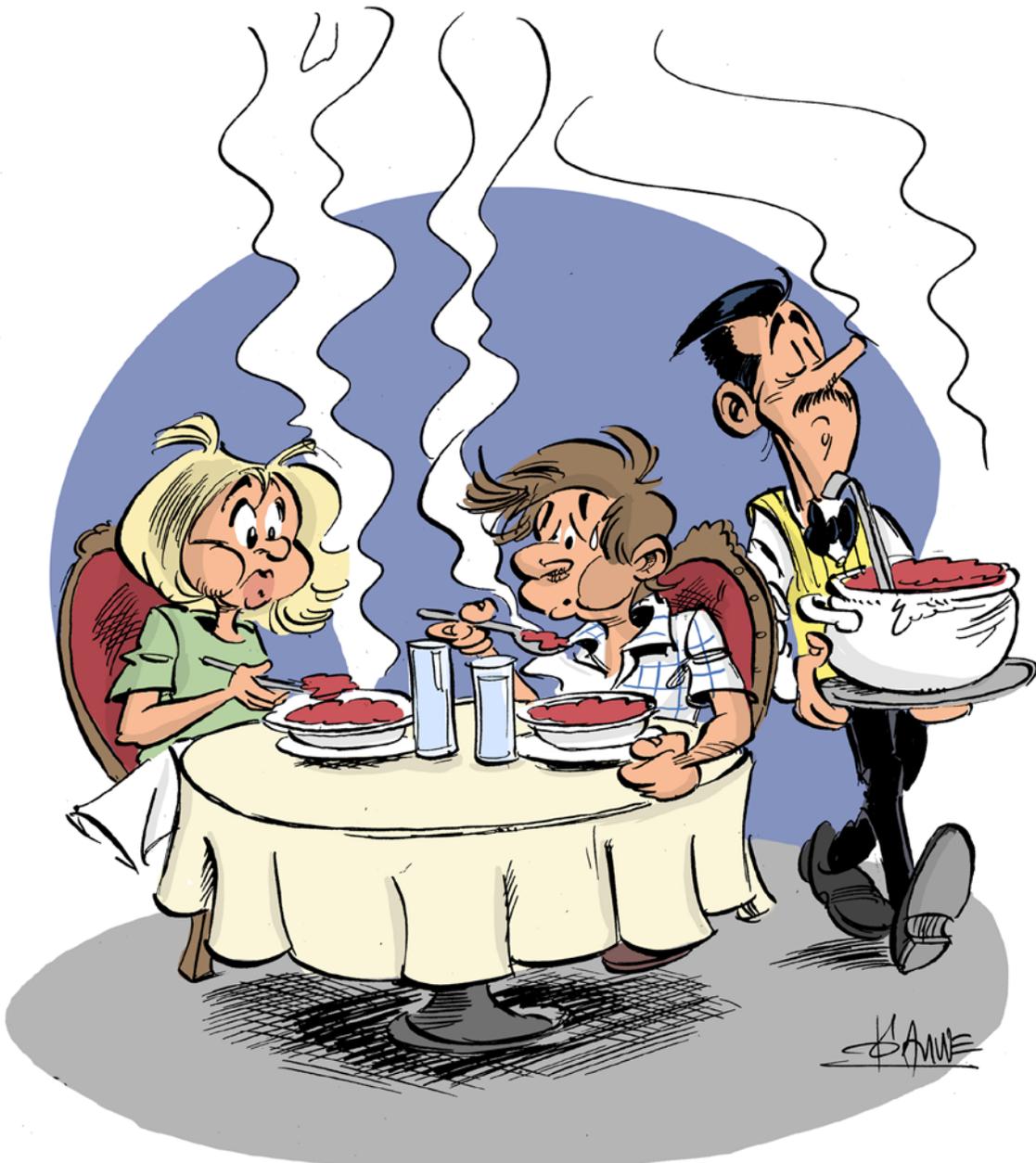
Was andere Leute Kochen schmeckt immer besser oder anders gesagt, das Gras ist immer grüner auf der anderen Seite.

In diesem Sprichwort geht es um das Gefühl, dass es anderen immer besser zu gehen scheint als dir. Andere scheinen weniger Probleme zu haben als du, und ihre Situation scheint oft rosiger zu sein als deine eigene. Das Sprichwort deutet darauf hin, dass du deine eigene Situation und das, was du hast, unterschätzt und überschätzt, wie gut es anderen geht.

Menschen neigen dazu, das Glück anderer Menschen zu überschätzen. Die Situation anderer erscheint leicht rosiger, als sie in Wirklichkeit ist, denn wir alle bieten uns gegenseitig ein begrenztes und oft geschliffenes Abbild einer widerspenstigen Realität. Es gibt also keinen Grund, dein Auto oder deinen Partner gegen ein besseres einzutauschen, denn wahrscheinlich schaut dich dein Nachbar genauso eifersüchtig an.

Dieses Sprichwort ist nicht wahr.





Den Brij wödd nich so heet gääten, as he kockt (upscheppt) wödd

Die Suppe wird nicht so heiß gegessen, wie sie serviert wird.

In diesem Sprichwort geht es um die schädlichen Folgen einer Maßnahme oder eines Ereignisses. Sind sie in der Praxis tatsächlich weniger schlimm als ursprünglich angekündigt? Wie so oft, ist die Antwort nuanciert: Manchmal ist eine Drohung eine Lüge, und manchmal nicht. Wenn du bei Rot über die Ampel fährst und ein Polizist das sieht, musst Du bestimmt ein Bussgeld bezahlen.

Bei anderen Drohungen bleibt abzuwarten, ob sie tatsächlich wahr gemacht werden: zum Beispiel, wenn deine Mutter sagt, dass du nicht mehr reinkommst, wenn du Drogen nimmst.

Bluffen und Lügen kommen sowohl bei Menschen als auch bei Tieren häufig vor, sagt Sjouke Anne Kingma von der Universität Groningen. Obwohl die Evolution auf Ehrlichkeit selektiert, werden viele Gerichte in der Praxis vor dem erneuten Servieren ziemlich abgekühlt, denn Bluffer gibt es überall. Und es ist immer noch nicht so einfach zu unterscheiden, was ein Bluff ist und was nicht... Auch an der Suppe kannst du beim ersten Löffel nicht erkennen, ob sie heiß oder lauwarm ist.

Dieses Sprichwort ist teilweise wahr.

Konsultierte Quellen

Bolderdijk, JW ea (red). *Achterhaalde waarheid; zin en onzin van Spreekwoorden*, Assen 2021

Büld, H, *Niederdeutsche Sprichwörter zwischen Ems und Isel; Eine Lebens- und Sittenlehre aus dem Volksmund*, Münster 1983

Elferink, T und Verhoeff, R, *Kusje erop; de waarheid achter 70 gezondheidsmythes*, Amsterdam 2000

Hertse, K en Wolfram, C *Lexicon van misverstanden over mannen en vrouwen*, Amsterdam 2003

Kohn, A, *Hoe zit dat nu*, Weert 1990

Maanen, H van, *Grote Encyclopedie van Misvattingen*, Amsterdam 2019.

Schiet, M, *Opvoedmythes; over baby's, die je best mag laten huilen en peuters in de peuterpuberteit*, Amsterdam 2017

Fakt oder Fabel?

Museum über den Sinn und Unsinn von Euregionalen Sprichwörtern

*Sprichwörter sind das Salz in der
Suppe, aber nicht jedes Sprichwort
ist ein wahres Wort.
(Sprichwort aus Zwolle)*

euregio-spreekwoorden.eu



